

deutsch
BeA-Druckluftnagler Typ 145/32 - 178C ST.AN

- [1] Abmessungen: L = 349 H = 224 B = 70 mm;
[2] Gewicht: 2,3 kg.
[3] Zulässiger Luftdruck: 8 bar,
[4] empfohlener Betriebsdruck: 6 - 8 bar.
[5] Luftverbrauch pro Eintreibvorgang bei 6 bar: 1L freie Luft.
[6] Eintreibgegenstand: Klammer 145 ; Länge 12 - 32 mm.

[7] A-bewerteter Einzelereignis-Schalleistungspegel $L_{WA, 1s} = 91 \text{ dB}$

[8] A-bewerteter Einzelereignis-Emission Schalldruckpegel am Arbeitsplatz $L_{pA, 1s} = 85 \text{ dB}$

[9] *Vibrationskennwert $3,4 \text{ m/s}^2$

[10] Magazinart: Oberlader

[11] Ladekapazität: min 165 Klammern

[12] Luftanschluß: 9 bis 10 mm Nennweite

Diese Ersatzteilliste/Servicehinweise bildet mit dem beiliegenden Benutzer-Handbuch die Betriebsanleitung. Bitte vor Inbetriebnahme aufmerksam lesen und Sicherheitshinweise unbedingt beachten.

Achtung: Gerät von der Druckluftzufuhr abkoppeln, Klammermagazin entleeren. Die Befestigung der Kappe muß mit einem Drehschrauber erfolgen, bei dem das Drehmoment auf 7 Nm eingestellt ist.

Austausch des Treibers und des Kolbens

Die vier Zylinderschrauben 13301121 herausdrehen und die Kappe komplett abheben sowie die Ventilstange 14402116 komplett herausziehen (Bild 1). Mit dem Ersatztreiber, der von unten in den Treiberkanal eingeführt wird, die Kolben-Treiber-Einheit nach oben aus dem Naglergehäuse hinausrücken (Bild 2). Defekte Teile austauschen. Vor dem Wiedereinsetzen Kolben-O-Ring einfetten mit O-Ring-Fett 13301706

Auswechseln des Puffers und des Zylinders

Kappe, Ventilstange und Kolben-Treiber-Einheit, wie oben beschrieben, demontieren. Dann den Nagler umdrehen und kräftig auf eine plane Holzplatte schlagen (Bild 4). Durch die Erschütterung lösen sich Zylinder und Puffer und lassen sich leicht dem Gehäuse entnehmen. Defekte Teile ersetzen und leicht gefettet (O-Ring-Fett 13301706) wieder einsetzen.

Austausch von Rollfeder und Schubkasten

Die Zylinderschrauben 13301118, 13301140 und 13301254 lösen, das Abdeckblech 14402089 entfernen. Den Schubkasten 14402098 sowie die Rollfeder 13302788 können nun vom Klammerträger gehoben und ersetzt werden.

Auswechseln der Ventil-O-Ringe

Die komplette Kappe, wie oben beschrieben, demontieren. Die defekten O-Ringe ersetzen und leicht gefettet (O-Ring-Fett 13301706) wieder einsetzen.

English
Pneumatic Stapler Type 145/32 - 178C ST.AN

This Spare parts list/service instructions and the enclosed Operator's Manual constitute the Operating Instructions. Before using read both and strictly observe safety instructions.

In the German section of the spare parts list the technical data are listed under codes [] (also see User Manual).

Attention! Always disconnect the tool from its air supply and empty magazine before attempting any repair. Always fix the cap with a torque wrench adjusted to 7 Nm.

Removing piston and driver blade

Take out 4 bolts 13301121 and remove the complete cap and valve shaft 14402116 (fig. 1). The piston with driver blade can now be removed by using a spare driver blade and pushing them from below (fig. 2). Any damaged parts must be replaced. Before refitting, the piston O-ring should be greased with special grease 13301706

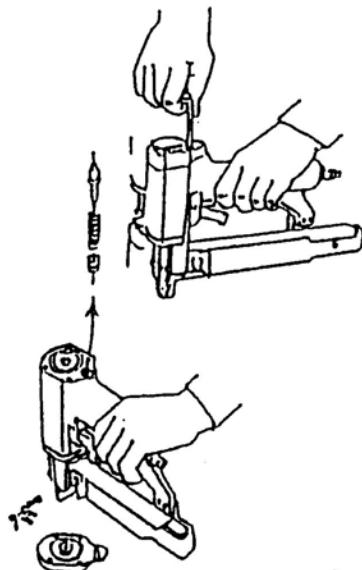
Changing bumper and cylinder

Remove cap, valve shaft and piston with driver blade as described above. Then turn machine over and gently tap it on a flat wooden surface (figure 4). By the impact, cylinder and bumper will come out and can easily be removed from the housing. Replace any damaged parts and grease with special grease 13301706 before refitting.

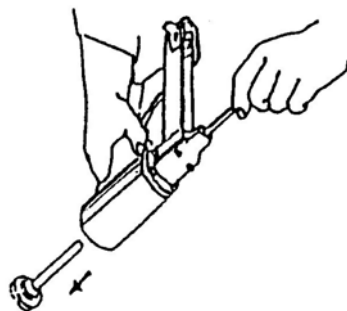
Replacement of roller spring and feeder bar

Loosen the allen bolts 13301118, 13301140 and 13301254 and remove the cover 14402089. Feeder bar 14402098 and roller spring 13302788 can easily be removed and replaced.

1



2



Changing of O-rings on valve system

Remove the cap as described above. Take main valve 203501024.2 out of the cap and replace worn O-rings. Grease O-rings with special grease 13301706.

français
Agrafeuse pneumatique type 145/32 - 178C ST.AN

Cette Nomenclature des pièces détachées et instructions de montage et le Manuel de l'utilisateur font partie du Mode d'Emploi. Avant utilisation veuillez les lire attentivement.

La partie en langue allemande contient les caractéristiques techniques avec des références [] (voir manuel d'instruction).

Remplacement de pièces défectueuses:

Attention: avant toute manipulation, débrancher l'alimentation d'air comprimé et décharger le magasin de pointes. La fixation du capuchon doit être effectuée obligatoirement à l'aide d'une clé dynamométrique, réglée à 7 Nm.

Remplacement du marteau et du piston

Retirer les quatre vis cylindriques 13301121 et le capuchon, sortir entièrement la tige de soupape (fig. 1). Avec le marteau de rechange, faire sortir le piston et le marteau du cloueur (image 2). Remplacer les pièces défectueuses, puis bien graisser le joint torique du piston avec la graisse 13301706 avant de le replacer dans l'appareil.

Remplacement de l'amortisseur et du cylindre

Retirer entièrement comme indiqué plus haut le capuchon, la tige de soupape ainsi que le piston et le marteau. Faire pivoter le cloueur et frapper bien à plat sur une planche en bois (fig. 4). Suite à ce choc, le cylindre et l'amortisseur se retireront facilement du corps de l'appareil. Une fois les pièces défectueuses remplacées, les graisser (graisse pour joints toriques 13301706) et les monter sur l'appareil.

Remplacement du chariot et de son ressort

Desserrer la vis cylindrique 13301118, 13301254 and 13301140, ensuite enlever la couverture 14402089. Le chariot 14402098 et le ressort enroulé 13302788 peuvent être soulevés du support d'agrafes et remplacés.

Remplacement des joints de soupape

Retirer entièrement, comme indiqué plus haut, le capuchon complet. Remplacer les joints toriques défectueux en les graissant légèrement avec la graisse 13301706.

español
Grapadora neumática tipo 145/32 - 178C ST.AN

Esta Lista de piezas e instrucciones de mantenimiento son partes - junto con las Instrucciones para el operario - de las normas de trabajo. Antes del utilizo deben leerse detenidamente dichas instrucciones y atender las instrucciones de seguridad.

En la parte alemana de la lista de repuestos figuran datos técnicos bajo cifras características []. (Véase también el manual de usuario.)

Cambio de piezas

Importante: Desconectar la máquina de la alimentación de aire comprimido. Vaciar el cargador de grapas. Fije la tapa con una llave dinamométrica ajustada a 7 Nm.

Cambio de la lengüeta y del pistón

Extraer los 4 tornillos 13301121 y levantar la tapa y el vástago de la válvula 14402116 (fig. 1). Presionar con una lengüeta de recambio a través de la nariz y así se conseguirá fácilmente sacar del interior de la máquina el pistón con su lengüeta (fig. 2). Sustituir las piezas defectuosas y antes de montar nuevamente la máquina engrasar el aro tórico del pistón con grasa especial 13301706

Cambio del amortiguador y cilindro

Extraer la tapa, el vástago de la válvula y el pistón con la lengüeta, tal como esta descrito en el apartado anterior. Entonces dar la vuelta a la máquina y golpear suavemente el cuerpo sobre una mesa de madera (fig. 4). Por la acción del golpe se desprenderán el cilindro y el amortiguador. Cambiar las partes defectuosas y antes de montar las nuevas engrasadas con grasa especial 13301706

Cambio del muelle en rollo y empujador

Soltar los tornillos cilíndricos 13301118, 13301140 así como los 2 tornillos cilíndricos 13301254,

levantar el carril tapa 14402089. El muelle en rollo 13302788 y el empujador 14402098 pueden ser facilmente sacados del cargador parte inferior y reemplazados.

Cambio de los aros tóricos de la válvula

Extraer la válvula tal como se ha descrito anteriormente. Recuerde engrasar los aros tóricos con grasa especial 13301706 antes de proceder a su montaje en la máquina.

4

italiano

Fissatrice pneumatica Tipo 145/32 - 178C ST.AN

La Lista ricambi/istruzioni di manutenzione e l'allegato Manuale per l'utilizzatore costituiscono l'istruzioni per l'uso. Leggeteli attentamente prima di utilizzare le fissatrici e rispettare assolutamente le norme di sicurezza riportate.

Nella parte tedesca della distinta pezzi di ricambio, dati tecnici sono evidenziati tra parentesi quadre []. (cfr. anche il manuale per l'operatore).

Sostituzione delle parti di usura

Attenzione: staccare la fissatrice dall'aria compressa e scaricare il caricatore. Il fissaggio del coperchio deve essere effettuato con una chiave dinamometrica registrata su un momento torcente di 7 Nm.

Sostituzione della lama e del pistone

Svitare le 4 viti cilindriche 13301121, togliere il coperchio completo ed estrarre (fig. 1) l'asta valvola completa 14402116. Con una lama che deve essere inscritta dal di sotto del canale di sparo, spingere verso l'esterno il complesso lama/pistone (fig. 2). Parti difettose devono essere sostituite. Prima del rimontaggio del pistone ingrassare gli O-ring con grasso per O-ring 13301706

Sostituzione del tampone ammortizzatore e del cilindro

Smontare il coperchio, l'asta valvola ed il complesso lama/pistone come già sopra descritto. Girare quindi la fissatrice e batterla su una superficie piana in legno (fig. 4). Per le vibrazioni sarà facile estrarre il cilindro ed il tampone ammortizzatore dalla fusione. Sostituire le parti difettose ed ingrassare leggermente con grasso per O-ring 13301706 le parti rimontate.

Sostituzione della molla a spirale e dello spintore

Svitare la viti 13301118, 13301140 e le 2 viti cilindriche 13301254 quindi estrarre la lamiera di copertura 14402089. Dal portapunto possono ora essere smontati e sostituiti sia la molla a spirale 13302788 che lo spintore 14402098.

Sostituzione dell'O-ring della valvola

Smontare il coperchio come sopra descritto. Sostituire gli O-ring difettosi e rimontare quelle sostituiti previo ingrassaggio con grasso per O-ring 13301706

Nederlands

Luchtdruktacker Type 145/32 - 178C ST.AN
Service-instructie

Deze Onderdelenlijst en service-instructie vormt één geheel met bijgaand instructieboekje en de gebruiksaanwijzing. Lees het zorgvuldig voordat het apparaat in gebruik wordt genomen en houdt u strikt aan de veiligheidsvoorschriften.

In het Duitse gedeelte van de reserve-onderdelenlijst staan technische specificaties onder codenummers []. (Zie ook het bedieningshandboek).

Reparatie werkzaamheden

Let op! Ontkoppel eerst het apparaat van de luchtleiding en ontlad het magazijn. De kap moet worden vastgedraaid met een mommentsleutel, die op een draaimoment van 7 Nm is ingesteld.

Vervanging van slagmes en zuiger

Draai de vier imbusbouten 13301121 los en neem de kap er af (afbeelding 1). Zuiger en slagmes kunnen er nu moeiteloos worden uitgenomen door een reserve slagmes onder in het neusstuk te duwen (afbeelding 2). Vervang nu alle defekte onderdelen met de O-ring goed in met O-ring vet 13301706 voordat deze weer op de zuiger gezet wordt.

Vervanging van buffer en cilinder

Demontage als boven omschreven, trek de ventielstang 14402116 eruit. Door de schok schiet de cilinder met de buffer los, neem deze er nu uit (afbeelding 4). Defekte onderdelen vervangen en invetten met O-ring vet 13301706

Vervanging van rolveer en aandrukschuif

Draai de bouten 13301118, 13301140 en 13301254 los. Vervolgens de kap 14402089 afnemen. De aandrukschuif 14402098 en de rolveer 13302788 kunnen nu uit de nietgeleider worden genomen en vervangen worden.

Vervanging van de O-ringen van het hoofdventiel

Neem de kap af, bouten 13301121 uitnemen. Werkwijze als bij demontage slagmes/zuiger. Defekte O-ringen vervangen en invetten met O-ring vet (Afbeelding 6).

Dansk

Tryklufstømmaskine type 145/32 - 178C ST.AN

Denne reservedelsliste/disse serviceoplysninger udgør sammen med vedlagte brugerhåndbog driftsvejledningen. Dette materiale bedes De venligst gennemlæse omhyggeligt samt ubetinget iagttage sikkerhedsoplysningerne før ibrugtagningen.

I den tyske del af reservedelslisten står tekniske data under identifikationsnumre []. Udskiftning af sliddele

Bemærk: Apparatet kobles fra tryklufttilførselen, klammermagasinet tømmes. Befæstelsen af kappen skal ske med en momentskruetrækker, hvis moment er indstillet til 7 Nm.

Udskiftning af drivdornen og stemplet

De fire cylinderskruer 13301121 skrues ud, og kappen løftes komplet af, ligesom ventilstangen 14402116 trækkes ud komplet (illustration 1). Med reservedornen, der føres ind i drivdornkanalen nedefra, trykkes stempel-drivdornenheden op efter ud af apparatet (illustration 2). Defekte dele udskiftes. Før genindsættelse indfædtes stempel-O-ringen med O-ringsfedt 13301706

Udskiftning af pufferen og cylinderen

Kappe, ventilstang og stempel-drivdornenhed demonteres som ovenfor beskrevet. Derefter vendes apparatet om og slås kraftigt mod en plan træplade (illustration 4). Gennem rystelsen løsner cylinderen og pufferen sig og lader sig let tage ud af huset. Defekte dele erstattes, nye indfædtes let (O-ringsfedt 13301706) og monteres.

Udskiftning af ventil-O-ringene

Den komplette kappe demonteres som ovenfor beskrevet. De defekte O-ringe erstattes, og nye indsættes let indfædtes (O-ringsfedt 13301706).

Svensk

Tryckluftdriven spikpistol typ 145/32 - 178C ST.AN

Denna reservdelarslista/serviceanvisningar utgör en bruksanvisning i förening med bifogade handbok. Läs noggrant igenom anvisningarna innan pistolen tas i drift och följ säkerhetsanvisningarna!

I den tyska delen av reservdelarslistan finns de tekniska uppgifterna vid kodnummer []. Byta ut förslitningsdelar
Observera: Koppla ur apparaten från tryckluftstillförseln, töm klammermagasinet. Fästningen av kåpan måste ske med en skruvdragare vars vridmoment är inställt på 7 Nm.

Att byta ut mataren och kolven

Skruva ur de fyra cylinderskruvarna 13301121 och lyft av kåpan helt och hållet samt dra ur ventilspindeln 14402116 helt och hållet (bild 1). Pressa ut kolv-matar-enheten uppåt ur nitningsapparatens kåpa med hjälp av reservmataren, som förs in i matarkanalen underifrån (bild 2). Byt ut de defekta delarna. Smörj in kolv-o-ringen med o-ring-fett 13301706 innan den sätts i igen.

Att byta ut bufferten och cylindern

Demontera kåpan, ventilspindeln och kolv-matar-enheten så som det beskrivs ovan. Vänd sedan på nitningsapparatens och slå den kraftigt mot en plan träplatta (bild 4). Genom skakningen lossnar cylindern och bufferten och kan lätt avlägsnas ur kåpan. Ersätt de defekta delarna och smörj in delarna med lite fett (o-ring-fett 13301706) innan de sätts i igen.

Att byta ut ventil-o-ringarna

Demontera hela kåpan så som det beskrivs ovan. Avlägsna sedan huvudventilen Ersätt de defekta o-ringarna och smörj in dem med lite fett (o-ring-fett 13301706) innan de sätts i igen.

Paineilmanaulauskone tyyppi 145/32 - 178C ST.AN

Tämä varaosalista/huolto-ohjeet muodostavat käyttäjäkäsikirjan kanssa tuotteen käyttöohjeet. Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen tuotteen käyttöönottoa ja noudata ehdottomasti turvallisuusohjeita.

Varaosalistan saksankielisessä osassa ovat tekniset tiedot merkitty tunnusnumeroin [J. Kuvien osien vaihto

Huomio: Irrota laite paineilmalähteestä, tyhjennä naulamakasiini. Kiinnitä suojus ruuvimeisselillä, jonka vääntömomentti on säädetty 7 Nm:iin.

Ohjaimen ja männän vaihto

Kierrä irti neljä sylinteriruuvia 13301121, nosta suojus pois sekä vedä venttiilitanko 14402116 kokonaan irti (kuva 1). Paina mäntä-ohjainyksikkö ylöspäin irti naulaimen rungosta varaohjaimen avulla, joka johdetaan alhaalta päin ohjainkanavaan (kuva 2). Vaihda vialliset osat. Ennen laitteen kokoamista rasvaa männän O-rengas O-rengasrasvalla 13301706

Iskunvaimentimen ja sylinterin vaihto

Irrota suojus, venttiilitanko ja mäntä-ohjainyksikkö edellä kuvatulla tavalla. Tämän jälkeen käännä naulain ja lyö voimakkaasti tasaista puulevyä vasten (kuva 4). Kolahduksen voimasta sylinteri ja iskunvaimennin irtoavat ja ne on helppo poistaa laitteesta. Vaihda vialliset osat, voitele kevyesti (O-rengasrasvalla 13301706) ja aseta paikoilleen.

Venttiilin O-renkaiden vaihto

Irrota koko suojus edellä kuvattuun tapaan. Vaihda vialliset O-renkaat, voitele kevyesti (O-rengasrasvalla 13301706) ja aseta paikoilleen.

1	O-Ring	13300002	32	Reduzierstück	14401608	46	Gehäuse	14402109	60	Druckfeder	14403598
2	O-ring	13300008		Reducing bush			Main housing			Pressure spring	
3	Joint torique	13300009		Réducteur			Corps			Ressort à pression	
4	Aro torico	13300029		Reductor			Cuerpo			Muelle de presion	
5		13300042									
6		13300086	33	Kolben	14401649	47	Winkel	14402090	61	Auslöser	14403603
7		13300088		Piston			Angle			Trigger	
8		13300093		Piston			Angle			Levier de détente	
9		13300113		Piston			Angulo			Gatillo de disparo	
10		13300130									
			34	Puffer	14401679	48	Feder	14402091	62	Lochblechscheibe	14404543
				Bumper			Spring			Perforated disc	
12	Dichtring	13300159		Amortisseur			Ressort			Grille joint	
	Gasket			Amortiguador			Muelle			Disco perforado	
	Joint plat										
	Junta obturadora		35	Sperrstift	14406531	49	Zylinder	14402115	63	Buchse	14408127
13	Spannhülse	13300260		Locking pin			Cylinder			Bushing	
	Split pin			Loquet			Cylindre			Douille	
	Douille fendue			Pasador de cierre			Cilindro			Casquillo	
	Pasador elastico		36	Druckfeder	14401688	50	Ventilstange	14402116	70	Zylinderschraube	13301235
15	Sicherungsscheibe	13302686		Pressure spring			Valve shaft			Allen screw	
	Circlip			Ressort à pression			Tige de soupape			Vis Allen	
	Clips			Muelle de presion			Vastago valvula			Tornillo allen	
	Clip		37	Kopfstück	14402086	51	Ventilbuchse	14402117	71	Anschlag, verstellbar	14402087
17	Sicherungsmutter	13300437		Nose housing			Trigger valve housing			Adjustable guide	
	Safety nut			Tête			Douille de soupape			Guide ajustable	
	Ecrou de sûreté			Testero			Casquillo valvula			Guia ajustable	
	Tornillo de seguridad		38	Abdeckschiene	14402089	52	Federteller	14402118	72	Distanzschiene	14402088
18	Scheibe	13300466		Cover			Spring collar			Distance plate	
	Washer			Rail de couverture			Couppelle de ressort			Plaque intercalaire	
	Rondelle			Tapa cargador			Disco			Placa distanciadora	
	Arandela		39	Spule für Rollfeder	14402092	53	Druckfeder	14402119	74	Stift	14401573
19	Zylinderschraube	13301111		Spool			Pressure spring			Pin	
20	Allen screw	13301112		Bobine			Ressort à pression			Axe	
21	Vis Allen	13301117		Bobina			Muelle de presion			Pasador	
22	Tornillo allen	13301118	40	Achse	14402093	54	Lochblechscheibe	14403585	75	Treiber	14402106
23		13301121		Pin			Perforated disc			Driver blade	
24		13301135		Axe			Grille joint			Marteau	
25		13301139		Eje			Disco perforado			Lengueta	
26		13301244	41	Auslösesicherung	14402097	55	Kappe	14403587			
27	Senkschraube	13301254		Safety yoke			Cap				
	Countersunk bolt			Palpeur de sécurité			Capuchon				
	Vis creuse fraisée			Estribo de seguridad			Cabeza				
	Tornillo avellanado		42	Schubkasten	14402098	56	Schalldämpfer	14403589			
28	Rollfeder	13302788		Feeder bar			Silencer				
	Roller spring			Chariot			Amortisseur de bruit				
	Ressort enroulé			Barra cargador			Silenciador				
	Muelle espiral		43	Klammerträger	14402099	57	Auslaßventil	14403590			
29	Stecknippel	14000248		Staple carrier			Exhaust valve				
	Plug-in nipple			Support d'agrafes			Soupape d'échappement				
	Raccord enfichable			Cargador grapas			Valvula de descarga				
	Manguito enchufable		44	Werkzeug Teil 1	14402104	58	Kappeneinsatz	14403592			
30	Dichtscheibe	14400063		Front nose			Cap insert				
	Gasket			Plaque frontale			Douille supérieure				
	Joint plat			Placa guia delantera			Cabeza superior				
	Junta obturadora		45	Werkzeug Teil 2	14402105	59	Hauptventil	14406965			
31	Distanzbuchse	14401559		Front nose			Main valve				
	Spacer, exhaust			Plaque frontale			Soupape principale				
	Douille de distance			Placa guia posterior			Valvula principal				
	Casquillo distanciador										

Typ 145/32-178C ST.AN [12000195]
 Type
 Tipo

